

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion ordinaire du Conseil
Regular Meeting of Council

Le lundi 27 novembre 2006
Monday, November 27, 2006

19h00
7:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil - Council

Jacques Hétu, maire/Mayor
Michel A. Beaulne, préfet/Reeve
Gilbert Cyr, sous-préfet/Deputy Reeve
Les conseillers/Councillors: Gilles Roch Greffe, Jean-Jacques Poulin
et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Martin Bonhomme, directeur général et directeur des Services techniques/
Chief Administrative Officer and Director of Technical Services
Michel Thibodeau, trésorier/Treasurer
Ghislain Pigeon, directeur du Service des incendies/Fire Chief
Louis Veilleux, commissaire industriel/Industrial Commissioner
Liette Valade, directrice des loisirs et de la culture/Director of Recreation and Culture
Christine Groulx, greffière/Clerk

Absent/Absent

Sylvain Brunette, conseiller/Councillor

- | | | |
|----|---|--|
| 1. | <u>Prière et ouverture de la réunion</u> | <u>Prayer and opening of the meeting</u> |
| | Le sous-préfet Gilbert Cyr récite la prière d'ouverture. | Deputy Reeve Gilbert Cyr recites the opening prayer. |
| | R-616-06
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe | R-616-06
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe |
| | Qu'il soit résolu que cette réunion ordinaire soit déclarée ouverte. | Be it resolved that this Regular Meeting be declared opened. |

Adoptée.

Carried.

2. Adoption de l'ordre du jour

R-617-06

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté tel que présenté.

Adoptée.

Adoption of the agenda

R-617-06

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the agenda be adopted as presented.

Carried.

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Le sous-préfet Gilbert Cyr déclare un conflit d'intérêts à l'article 7.4.

Disclosures of conflicts of interest

Deputy Reeve Gilbert Cyr declares a conflict of interest with regards to item 7.4.

4. Rapport du Maire

Pour information.

Mayor's Report

For information.

5. Visiteurs

Visitors

5.1 Monsieur Claude Demers, réf.:
Dossier Bentley

Monsieur Claude Demers s'adresse au Conseil municipal.

Mr. Claude Demers, Re:
Bentley's File

Mr. Claude Demers addresses the Municipal Council.

5.2 Monsieur Jean Jolicoeur, réf.:
Utiliser les tribunaux pour faire respecter les
règlements municipaux

Monsieur Jean Jolicoeur s'adresse au Conseil municipal.

Mr. Jean Jolicoeur, Re:
Using the justice system to enforce the
municipal by-laws

Mr. Jean Jolicoeur addresses the Municipal Council.

6. Adoption des procès-verbaux

Adoption of the minutes

6.1 Réunion ordinaire du Conseil,
le 30 octobre 2006
R-618-06

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que le procès-verbal soit adopté tel que présenté.

Adoptée.

Regular Meeting of Council,
October 30, 2006
R-618-06

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the minutes be adopted as presented.

Carried.

7. Administration générale

General Administration

7.1 Compte rendu du Comité plénier,
le 22 novembre 2006

R-619-06

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le compte rendu soit
accepté tel que présenté.

Adoptée.

Minutes of the Committee of the Whole,
November 22, 2006

R-619-06

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the minutes be accepted as
presented.

Carried.

7.2 Rapport des résolutions adoptées par le
Conseil municipal au 31 octobre 2006

R-620-06

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que le rapport des résolutions
adoptées par le Conseil municipal au 31 octobre
2006 soit reçu.

Adoptée.

Report of the resolutions adopted by the
Municipal Council as of October 31, 2006

R-620-06

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the report of resolutions
adopted by the Municipal Council as of October
31, 2006 be received.

Carried.

7.3 Liste des chèques émis entre le 18 octobre
2006 et le 16 novembre 2006

R-621-06

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis
entre le 18 octobre 2006 et le 16 novembre 2006
au montant de 2 489 261,78\$ soit acceptée telle
que présentée au Document AG-40-06 et à la
recommandation REC62-06, à l'exception des
chèques N° 27033, 27118, 27196, 27247 et
27329.

Adoptée.

List of cheques issued between October
18, 2006 and November 16, 2006

R-621-06

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the list of cheques issued
between October 18, 2006 and November 16,
2006 in the amount of \$2,489,261.78 except
cheques N° 27033, 27118, 27196, 27247 and
27329 be accepted as presented in Document
AG-40-06 and recommendation REC62-06.

Carried.

** Le sous-préfet Gilbert Cyr quitte son siège à
cause d'un conflit d'intérêts.

**Deputy Reeve Gilbert Cyr leaves his seat
because of a conflict of interest.**

7.4 Chèques N° 27033, 27118, 27196, 27247 et
27329

R-622-06

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que les chèques N° 27033,
27118, 27196, 27247 et 27329 soient acceptés tel
que présentés au Document AG-40-06.

Adoptée.

Cheques N° 27033, 27118, 27196, 27247 and
27329

R-622-06

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that cheques N° 27033, 27118,
27196, 27247 and 27329 be accepted as
presented in Document AG-40-06.

Carried.

** Le sous-préfet Gilbert Cyr retourne à son
siège.

Deputy Reeve Gilbert Cyr returns to his seat.

7.5 États financiers au 31 octobre 2006

R-623-06

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le Conseil municipal de la ville de Hawkesbury reçoive les états financiers au 31 octobre 2006 tels que présentés au Document AG-41-06 et à la recommandation REC63-06.

Adoptée.

Financial Statements as of October 31, 2006

R-623-06

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the Municipal Council of the Town of Hawkesbury receives the financial statements as of October 31, 2006 as presented in Document AG-41-06 and in recommendation REC63-06.

Carried.

7.6 Indemnité de fin de mandat

R-624-06

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu d'utiliser la réserve "départ" du Conseil pour couvrir la dépense d'indemnisation de fin de mandat.

Adoptée.

Termination Pay

R-624-06

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved to use the reserve set aside to cover the end of term pay of the Council.

Carried.

7.7 Rapport trimestriel d'eau – 1 juillet 2006 au 30 septembre 2006

R-625-06

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le rapport trimestriel d'adduction d'eau pour la ville de Hawkesbury soit approuvé pour la période du 1 juillet 2006 au 30 septembre 2006, tel que présenté à la recommandation REC66-06.

Adoptée.

Waterworks Quarterly Report for the period of July 1, 2006 to September 30, 2006

R-625-06

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the Waterworks Quarterly Report for the Town of Hawkesbury be approved for the period of July 1, 2006 to September 30, 2006, as presented in recommendation REC66-06.

Carried.

7.8 Manuel d'opérations à l'usine de traitement des eaux usées

R-626-06

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que les services de la firme J.L. Richards & Associates soient retenus pour la préparation du manuel d'opérations pour l'usine de traitement des eaux usées pour un montant maximal de 35 000 \$ plus T.P.S., tel que présenté à la recommandation REC65-06.

Adoptée.

Operations Manual for the water pollution control plant

R-626-06

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the services of the firm J.L. Richards & Associates be retained for the preparation of an operations manual for the Water Pollution Control Plant for a maximum amount of \$35,000.00 plus G.S.T., as presented in recommendation REC65-06.

Carried.

7.9 Calendrier des réunions de décembre 2006

R-627-06

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que le calendrier des réunions pour le mois de décembre 2006 soit accepté tel que modifié.

Adoptée.

Calendar of the meetings for December 2006

R-627-06

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the calendar of meetings for the month of December 2006 be accepted as modified.

Carried.

7.10 Tarif préférentiel des locations de glace pour les joueurs du Club de hockey Junior "A" Hawks de Hawkesbury

R-628-06

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu de permettre à des joueurs du Club de hockey Junior "A" Hawks d'utiliser la patinoire, selon les disponibilités, du lundi au vendredi entre 7h30 et 12h00 au taux horaire des écoles, soit 34,65\$ + T.P.S., tel que recommandé au Document REC48-06.

Adoptée.

Ice rink preferential rental rate for the players of the Hawkesbury Hawks Junior "A" Hockey Club

R-628-06

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved to allow the players of the Hawkesbury Hawks Junior "A" Hockey Club to use the ice rink, according to availability, Monday to Friday between 7:30 a.m. and 12:00 p.m. at the school rate of \$34.65 + G.S.T. per hour, as recommended in Document REC48-06.

Carried.

7.11 Demande d'exemption des dispositions des articles 51 et 51.1 de la Loi sur l'aménagement du territoire en vue de l'approbation du condominium de G. Dupont General Contractor Inc. – Bloc 1 du Plan 46M-85

R-629-06

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu d'acquiescer à la demande d'exemption des dispositions des articles 51 et 51.1 de la Loi sur l'aménagement du territoire concernant l'approbation préliminaire du projet condominium du 118, rue Higginson particulièrement le terrain désigné comme étant une partie du Bloc 1 du plan de lotissement 46M-85, ville de Hawkesbury, et qu'une résolution soit adoptée à cet effet, tel que présenté à la recommandation REC67-06.

Adoptée.

Request for exemption for approval of a preliminary plan of condominium under Sections 51 and 51.1 of the Planning Act for G. Dupont General Contractor Inc. – Block 1 of Plan 46M-85

R-629-06

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved to accept the request for exemption from the provisions under sections 51 and 51.1 of the Planning Act concerning preliminary approval of the condominium project at 118 Higginson Street particularly the land designated as being Block 1 of Plan 46M-85, Town of Hawkesbury, and that a resolution be adopted accordingly, as presented in recommendation REC67-06.

Carried.

7.12 G. Dupont General Contractor Inc., Bloc 1 du Plan 46M-85

R-630-06

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

ATTENDU QUE *G. Dupont General Contractor Inc.* a construit un édifice condominium de 4 unités sur le Bloc 1, enregistré sur le plan 46M-85, dans la ville de Hawkesbury ;

ATTENDU QUE le Bloc 1 est enregistré au plan de subdivision approuvé par les Comtés unis de Prescott et Russell, le 12^e jour de juin 2006, sous la section 51 de la loi sur l'aménagement du territoire, suite à une revue complète de l'aménagement;

ATTENDU QU'une entente de subdivision a été enregistrée le 22 août 2006, portant le numéro PT490 contre le titre du Bloc 1, enregistré sur le plan 46M-85, qui tient compte des services requis pour desservir le Bloc 1;

ATTENDU QUE le développement proposé est consistant avec les objectifs du plan directeur de la Corporation de la ville de Hawkesbury ;

ATTENDU QUE le développement proposé est consistant avec les exigences du règlement de zonage de la Corporation de la ville de Hawkesbury;

ATTENDU QU'une entente d'aménagement entre la Corporation de la ville de Hawkesbury et *G. Dupont General Contractor Inc.* a été conclue et déposée sur le titre du Bloc 1, plan enregistré 46M-85, afin d'assurer que les exigences spécifiques du site, énumérées en détail, requises en relation au développement proposé, sont fournies à la satisfaction de la municipalité ;

ATTENDU QUE *G. Dupont General Contractor Inc.*, étant conscient que tous les articles d'aménagement en ce qui a trait au développement proposé ont été ou seront rencontrés, désirent formuler une demande auprès du Conseil des Comtés unis, sous les sections 9(2) et 9(3) de la Loi de 1998 sur les condominiums, afin que l'approbation du plan de condominium soit exemptée de l'application de la section 51 de la Loi sur l'aménagement du territoire, telle que présentement amendée;

QU'IL SOIT RÉSOLU que le Conseil municipal de la ville de Hawkesbury, par cette résolution, appuie la demande de *G. Dupont General Contractor Inc.*, d'être exemptée de l'avant-projet du plan de condominium et de l'application.

G. Dupont General Contractor Inc., Block 1 of Plan 46M-85

R-630-06

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

WHEREAS *G. Dupont General Contractor Inc.* has constructed a 4-unit condominium building on Block 1, Registered Plan 46M-85, in the Town of Hawkesbury;

WHEREAS Block 1 is registered on a plan of subdivision that was approved by the United Counties of Prescott and Russell, on the 12th day of June 2006, under Section 51 of the Planning Act, after full planning review;

WHEREAS a subdivision agreement was registered on August 22, 2006 as instrument number PT490 against the title of Block 1, Registered Plan 46M-85, covering the required services to service Block 1;

WHEREAS the proposed development is consistent with the aims of the Official Plan of the Corporation of the Town of Hawkesbury;

WHEREAS the proposed development is consistent with the requirements of the Zoning By-law of the Corporation of the Town of Hawkesbury;

WHEREAS a site plan agreement between the Corporation of the Town of Hawkesbury and *G. Dupont General Contractor Inc.* was entered upon and registered on title of Block 1, Registered Plan 46M-85, to ensure that a number of detailed, site-specific requirements related to the proposed development are provided to the satisfaction of the Municipality;

WHEREAS *G. Dupont General Contractor Inc.*, cognizant that all planning issues regarding its proposed development have been or will be met, desires to apply to the Council of the United Counties, under Sections 9(2) and 9(3) of the 1998 Condominium Act, to have the Condominium plan approval exempted from the application of Section 51 of the Planning Act, as currently amended;

BE IT RESOLVED that the Municipal Council of the Town of Hawkesbury, through this resolution, supports the application of *G. Dupont General Contractor Inc.* to be exempted from the condominium draft plan and application.

7.13 Filets protecteurs pour spectateurs, réf.:
Complexe sportif

R-631-06

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que les Services techniques soient autorisés à procéder à l'achat d'un filet protecteur pour la glace N° 1 au montant maximal de 5 000 \$ et à procéder à l'installation des filets protecteurs sur les glaces N° 1 et N° 2.

Adoptée.

Mono-filament nets for spectators, Re:
Sports Complex

R-631-06

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the Technical Services be authorized to proceed with the purchase of a mono-filament net for rink N° 1 for a maximum amount of \$5,000.00 and to proceed with the installation of mono-filament nets for rinks N° 1 and N° 2.

Carried.

7.14 Taxes municipales

R-632-06

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que le rapport du Trésorier sur l'augmentation des taxes municipales soit reçu.

Adoptée.

Municipal Taxes

R-632-06

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the report from the Treasurer regarding the increase of municipal taxes be received.

Carried.

8. Services techniques

Aucun sujet.

Technical Services

No subject.

9. Services aux citoyens

Aucun sujet.

Services to Citizens

No subject.

10. Développement touristique et patrimoine

Aucun sujet.

Tourism Development and Heritage

No subject.

11. Règlements

Aucun sujet.

By-laws

No subject.

12. Avis de motion

Aucun sujet.

Notices of motion

None.

13. Règlement de confirmation

Confirming by-law

13.1 N° 94-2006 pour confirmer les délibérations du Conseil.

N° 94-2006 to confirm the proceedings of Council.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

** Les membres du Conseil municipal profitent de cette dernière réunion pour remercier la population ainsi que les employés municipaux.

For their last meeting, the Members of Municipal Council thank the population and the municipal employees.

14. Ajournement
R-633-06

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilbert Cyr

Adjournment
R-633-06

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée à 19h45.

Be it resolved that the meeting be adjourned at 7:45 p.m.

Adoptée.

Carried.

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

18^e
18th

JOUR DE
DAY OF

DECEMBRE
DECEMBER

2006.
2006.

Greffière / Greffière adjointe
Clerk / Deputy Clerk

Maire
Mayor